



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 4. 6. 2012
COM(2012) 268 final

2012/0140 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o uzatvorení Dohody medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou, ktorou sa mení
a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou
o uľahčení udeľovania víz**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

I. POLITICKÝ A PRÁVNÝ RÁMEC

Od 1. januára 2008 sa uplatňuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz¹.

Článkom 12 dohody o uľahčení udeľovania víz sa ustanovuje spoločný výbor, ktorého úlohou je okrem iného monitorovať vykonávanie tejto dohody a navrhovať zmeny alebo doplnenia k tejto dohode. Dňa 27. mája 2010 prijal tento spoločný výbor na svojom 5. zasadnutí niekoľko návrhov na zmeny a doplnenia a dodatky k dohode.

Na základe toho Komisia 29. októbra 2010 odporučila Rade, aby poverila Komisiu otvoriť s Moldavskou republikou rokovania o dohode, ktorou sa zmení a doplní dohoda o uľahčení udeľovania víz.

Na základe poverenia Rady z 11. apríla 2011 sa v Bruseli dňa 13. mája 2011 začali rokovania s Moldavskou republikou o dohode, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o uľahčení udeľovania víz. Ďalšie tri kolá rokovaní sa uskutočnili 29. augusta 2011 v Kišiňove a 16. novembra 2011 a 14. decembra 2011 v Bruseli.

Návrh pozmeňujúcej a doplňujúcej dohody počíta okrem iného so zrušením vízovej povinnosti pre tých moldavských občanov, ktorí sú držiteľmi biometrických služobných pasov. Vyjednávači sa zhodli na tom, že toto zrušenie vízovej povinnosti sa bude uplatňovať v dobrej viere. Vzhľadom na významnosť tohto kroku pre Európsku úniu bol 28. februára 2012 v mene Európskej únie zaslaný Moldavskej republike list, v ktorom sa potvrdzuje, že v súlade s doložkou o pozastavení uplatňovania, ktorá sa nachádza v pozmeňujúcej a doplňujúcej dohode, Európska únia môže čiastočne pozastaviť uplatňovanie pozmeňujúcej a doplňujúcej dohody, a to najmä ustanovenia, ktorým sa ruší vízová povinnosť pre držiteľov biometrických služobných pasov, ak by Moldavská republika toto zrušenie vízovej povinnosti zneužila alebo ak by jeho uplatňovanie predstavovalo hrozbu verejnej bezpečnosti. Uvedený list (bez prílohy) je pripojený k tejto dôvodovej správe. Tento prístup podporili členské štáty na zasadnutí pracovnej skupiny pre víza dňa 10. januára 2012. Moldavská republika súhlasila s týmto prístupom prostredníctvom e-mailu z 13. februára 2012.

Hlavní vyjednávači parafovali konečné znenie tejto pozmeňujúcej a doplňujúcej dohody 22. marca 2012.

Členské štáty boli vo všetkých fázach rokovaní pravidelne informované a zúčastňovali sa na konzultáciách v príslušných pracovných skupinách Rady.

Pre Úniu je právnym základom pozmeňujúcej a doplňujúcej dohody článok 77 ods. 2 písm. a) v spojení s článkom 218 ZFEÚ.

Komisia podpísala pozmeňujúcu a doplňujúcu dohodu [dňa ...]. Európsky parlament v súlade s článkom 218 ods. 6 písm. a) ZFEÚ udelil súhlas na uzavretie pozmeňujúcej a doplňujúcej dohody [dňa ...].

¹ Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz, Ú. v. EÚ L 334, 19.12.2007, s. 169.

II. VÝSLEDOK ROKOVANÍ

Komisia zastáva názor, že ciele stanovené Radou v smerniciach na rokovania boli dosiahnuté a návrh pozmeňujúcej a dopĺňujúcej dohody je pre Úniu prijateľný.

Konečný obsah dohody možno zhrnúť takto:

– Zmena v zjednodušených požiadavkách týkajúcich sa dokumentov predkladaných v súvislosti s účelom cesty pre tieto kategórie žiadateľov:

a) vodiči poskytujúci služby v oblasti medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy a novinári: požiadavky boli prehodnotené;

b) členovia technického personálu sprevádzajúceho novinárov, blízki príbuzní občanov EÚ s pobytom na území členského štátu, ktorého sú občanmi, a účastníci oficiálnych programov cezhraničnej spolupráce EÚ: požiadavky boli zavedené.

– Ozrejenie ustanovení týkajúcich sa obdobia platnosti víz na viac vstupov pre tieto kategórie žiadateľov:

a) kategórie uvedené v článku 5 ods. 1 dohody o uľahčení udeľovania víz ako aj manželia/manželky, deti a rodičia, ktorí navštevujú občanov Európskej únie s pobytom na území členského štátu, ktorého sú občanmi, a technický personál pracovne sprevádzajúci novinárov:

v zásade sa vydávajú víza na viac vstupov platné na obdobie piatich rokov. Víza na viac vstupov platné na kratšie obdobie sa vydávajú, len ak sa to vyžaduje z dôvodu skončenia platnosti cestovného dokladu alebo v prípade, že potreba alebo zámer často alebo pravidelne cestovať sú zjavne obmedzené na kratšie obdobie;

b) kategórie uvedené v článku 5 ods. 2 dohody o uľahčení udeľovania víz a účastníci oficiálnych programov cezhraničnej spolupráce EÚ:

v zásade sa vydávajú víza na viac vstupov platné na obdobie jedného roka. Víza na viac vstupov platné na kratšie obdobie sa vydávajú, len ak sa to vyžaduje z dôvodu skončenia platnosti cestovného dokladu alebo v prípade, že potreba alebo zámer často alebo pravidelne cestovať sú zjavne obmedzené na kratšie obdobie;

– úplné oslobodenie od poplatku za víza pre tieto ďalšie kategórie žiadateľov: blízki príbuzní občanov Európskej únie s pobytom na území členského štátu, ktorého sú občanmi, technický personál pracovne sprevádzajúci novinárov, osoby vo veku do 25 rokov (vrátane) zúčastňujúce sa na seminároch, konferenciách, športových, kultúrnych alebo vzdelávacích podujatiach, ktoré organizujú neziskové organizácie, zástupcovia organizácií občianskej spoločnosti, ktorí cestujú na účely vzdelávacích školení, seminárov, konferencií a účastníci oficiálnych programov cezhraničnej spolupráce EÚ;

– externí poskytovatelia služieb, s ktorými členský štát spolupracuje pri vydávaní víz, získavajú možnosť účtovať si poplatok za služby až do výšky 30 EUR za súčasného zachovania možnosti, aby všetci žiadatelia mohli podávať svoje žiadosti priamo na konzuláte; na výslovné požiadavky Moldavskej republiky je k pozmeňujúcej a dopĺňujúcej dohode pripojené vyhlásenie o záväzku Európskej únie, že možnosť poveriť externé subjekty prijímaním žiadostí o víza využije len ako poslednú možnosť;

- môže sa upustiť od požiadavky podávať žiadosť osobne;
- oslobodenie od vízovej povinnosti pre krátkodobé pobyty tých občanov Moldavskej republiky, ktorí sú držiteľmi biometrických služobných pasov. V pozmeňujúcej a doplňujúcej dohode sa ozrejmuje, že táto dohoda nemá vplyv na uplatňovanie ustanovení platných dvojstranných dohôd alebo dojednaní medzi jednotlivými členskými štátmi a Moldavskou republikou o oslobodení držiteľov nebiometrických služobných pasov od vízovej povinnosti v prípade krátkodobých pobytov;
- k pozmeňujúcej a doplňujúcej dohode je pripojené spoločné vyhlásenie o spolupráci v oblasti cestovných dokladov a pravidelnej výmene informácií týkajúcich sa bezpečnosti cestovných dokladov;
- v reakcii na výslovné požiadavky Moldavskej republiky je k pozmeňujúcej a doplňujúcej dohode pripojené vyhlásenie Európskej únie o dokladoch, ktoré sa predkladajú spolu so žiadosťou o krátkodobé víza;
- v reakcii na výslovné požiadavky Moldavskej republiky je k pozmeňujúcej a doplňujúcej dohode pripojené vyhlásenie Európskej únie o zjednodušení vízového režimu pre rodinných príslušníkov, na ktorých sa nevzťahujú právne záväzné ustanovenia dohody;
- osobitné postavenie Dánska, Spojeného kráľovstva a Írska je vyjadrené v preambule;
- v spoločnom vyhlásení k pozmeňujúcej a doplňujúcej dohode sa zohľadňuje aj pridruženie Švajčiarska a Lichtenštajnska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

III. ZÁVERY

Na základe uvedených výsledkov Komisia navrhuje, aby Rada:

- po získaní súhlasu Európskeho parlamentu schválila pripojenú dohodu medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 77 ods. 2 písm. a) v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu²,

keďže:

- (1) Komisia dňa [...] v súlade s rozhodnutím Rady 2012/XXX z [...] ³ podpísala Dohodu medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz, s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (2) Dohoda by sa mala uzavrieť.
- (3) V súlade s Protokolom o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie a Protokolom o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré tvoria prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo a Írsko.
- (4) V súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa uzatvára Dohoda medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz.

Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady určí osobu, ktorá je v mene Európskej únie oprávnená vykonať oznámenie stanovené v článku 2 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Európskej únie s tým, že bude viazaná dohodou.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť v deň jeho prijatia. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Deň nadobudnutia platnosti dohody sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz

EURÓPSKA ÚNIA

na jednej strane a

MOLDAVSKÁ REPUBLIKA

na strane druhej,

d ďalej len „zmluvné strany“,

SO ZRETELOM na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz, ktorá nadobudla platnosť 1. januára 2008,

ŽELAJÚC SI ďalej zjednodušiť kontakty medzi ľuďmi,

UZNÁVAJÚC významnosť zavedenia bezvízového cestovného režimu pre občanov Moldavskej republiky vo vhodnom čase, ak sa splnia podmienky pre dôsledne riadenú a bezpečnú mobilitu,

BERÚC DO ÚVAHY Protokol o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a Protokol o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie, ktoré tvoria prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo a Írsko,

BERÚC DO ÚVAHY Protokol o postavení Dánska pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o uľahčení udeľovania víz, ďalej len „dohoda“, sa mení a dopĺňa v súlade s ustanoveniami tohto článku:

[Názov dohody]

- (1) V názve sa slová „Európskym spoločenstvom“ nahrádzajú slovami „Európskou úniou“.

[Článok 3 dohody

Vymedzenie pojmov]

- (2) V článku 3 v bode e) sa slovo „Spoločenstva“ nahrádza slovami „Európskej únie“.

[Článok 4 dohody

Písomné doklady potvrdzujúce účel cesty]

- (3) Článok 4 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:

- a) písmeno d) sa nahrádza takto:

„d) pre vodičov vozidiel registrovaných v Moldavskej republike, ktorí poskytujú služby v oblasti medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na území členských štátov:

– písomná žiadosť národného združenia dopravcov Moldavskej republiky poskytujúcich služby v oblasti medzinárodnej cestnej dopravy s uvedením účelu, trasy, trvania a frekvencie ciest;“

- b) písmeno f) sa nahrádza takto:

„f) pre novinárov a technický personál pracovne sprevádzajúci novinárov:

– osvedčenie alebo iný doklad vydaný profesijnou organizáciou alebo zamestnávateľom žiadateľa, preukazujúci, že dotknutá osoba je kvalifikovaný novinár, a potvrdzujúci, že účelom cesty je výkon novinárskej práce alebo preukazujúci, že daná osoba je členom technického personálu, ktorý novinára pracovne sprevádza;“

- c) písmeno k) sa nahrádza takto:

„k) pre blízkych príbuzných – manžela/manželky, deti (vrátane osvojených), rodičov (vrátane opatrovníkov), starých rodičov a vnúčatá, ktorí navštevujú občanov Moldavskej republiky oprávnené sa zdržiavajúcich na území členského štátu alebo občanov Európskej únie s pobytom na území členského štátu, ktorého sú občanmi:

– písomná žiadosť hostiteľskej osoby;“

- d) vkladá sa tento bod p):

„p) pre účastníkov oficiálnych programov cezhraničnej spolupráce EÚ, napr. v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva:

– písomná žiadosť hostiteľskej organizácie.“

[Článok 5 dohody

Udeľovanie víz na viac vstupov]

- (4) V článku 5 sa odseky 1 až 3 nahrádzajú takto:

„1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov udeľujú víza na viac vstupov s platnosťou päť rokov týmto kategóriám osôb:

a) členom národných a regionálnych vlád a parlamentov, ústavných a najvyšších súdov, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti podľa tejto dohody, počas výkonu ich funkcie;

b) stálym členom oficiálnych delegácií, ktorí sa majú na základe oficiálneho pozvania adresovaného Moldavskej republike pravidelne zúčastňovať na stretnutiach, konzultáciách, rokovaní alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnyimi organizáciami na území niektorého členského štátu;

c) manželom/manželkám a deťom (vrátane osvojených) mladším ako 21 rokov alebo nezaopatreným deťom a rodičom (vrátane opatrovníkov), ktorí navštevujú občanov Moldavskej republiky oprávnené sa zdržiavajúcich na území členských štátov alebo občanov Európskej únie s pobytom na území členského štátu, ktorého sú občanmi;

d) podnikateľom a zástupcom obchodných organizácií, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;

e) novinárom a technickému personálu pracovne sprevádzajúcemu novinárov.

Odchyľne od prvej vety, ak potreba alebo zámer cestovať často alebo pravidelne sú zjavne obmedzené na kratšie obdobie, platnosť víz na viac vstupov sa obmedzí iba na toto obdobie, predovšetkým ak

– funkčné obdobie v prípade osôb uvedených v písm. a),

– v prípade osôb uvedených v písm. b) obdobie, počas ktorého sú v postavení stáleho člena oficiálnej delegácie,

– v prípade osôb uvedených v písm. c) lehota platnosti povolenia na legálny pobyt občanov Moldavskej republiky oprávnené sa zdržiavajúcich v Európskej únii,

– v prípade osôb uvedených v písm. d) obdobie, počas ktorého sú v postavení zástupcu obchodných organizácií, alebo ak platnosť pracovnej zmluvy alebo ak

– pracovná zmluva v prípade osôb uvedených v písm. e)

je kratšie (kratšia) ako päť rokov.

2. Diplomatiecké misie a konzulárne úrady členských štátov udeľujú víza na viac vstupov s platnosťou až jeden rok nasledujúcim kategóriám osôb za predpokladu, že v predchádzajúcom roku im bolo udelené aspoň jedno vízum, ktoré využili v súlade s právnymi predpismi o vstupe a pobyte v navštevovanom štáte:

a) stálym členom oficiálnych delegácií, ktorí sa majú na základe oficiálneho pozvania adresovaného Moldavskej republike pravidelne zúčastňovať na stretnutiach, konzultáciách, rokovaní alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach organizovaných medzivládnyimi organizáciami na území niektorého členského štátu;

b) zástupcom organizácií občianskej spoločnosti, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov na účely vzdelávacích školení, seminárov, konferencií, a to aj v rámci výmenných programov;

c) príslušníkom slobodných povolání, ktorí sa zúčastňujú na medzinárodných výstavách, konferenciách, sympóziách, seminároch alebo iných podobných podujatiach a ktorí často cestujú do členských štátov;

- d) vodičom vozidiel registrovaných v Moldavskej republike, ktorí poskytujú služby v oblasti medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na území členských štátov;
- e) členom vlakových posádok, posádok chladiarenských vozňov a posádok lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov;
- f) účastníkom vedeckých, kultúrnych a umeleckých aktivít vrátane univerzitných a iných výmenných programov, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;
- g) študentom a študentom postgraduálneho štúdia, ktorí pravidelne cestujú na účely štúdia alebo vzdelávacieho školenia, vrátane ciest v rámci výmenných programov;
- h) účastníkom medzinárodných športových podujatí a ich profesionálnemu sprievodu;
- i) účastníkom oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými mestami alebo inými miestami;
- j) účastníkom oficiálnych programov cezhraničnej spolupráce EÚ, napr. v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva.“

Odchyľne od prvej vety, ak potreba alebo zámer cestovať často alebo pravidelne sú zjavne obmedzené na kratšie obdobie, platnosť víz na viac vstupov sa obmedzí iba na toto obdobie.

3. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov udeľujú víza na viac vstupov s platnosťou minimálne dva roky a maximálne päť rokov kategóriám osôb uvedeným v odseku 2, ktoré počas predchádzajúcich dvoch rokov využili víza na viac vstupov s platnosťou jedného roka v súlade s právnymi predpismi o vstupe a pobyte v navštevovanom štáte, ak potreba alebo zámer cestovať často alebo pravidelne sú zjavne obmedzené na kratšie obdobie, pričom v takom prípade sa platnosť víz na viac vstupov obmedzí iba na toto obdobie.“

[Článok 6 dohody

Poplatky za spracovanie žiadostí o víza]

(5) Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa mení a dopĺňa takto:

i) V prvej vete sa úvodné slová nahrádzajú takto:

„4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 4, od poplatkov za spracovanie žiadosti o vízum sú oslobodené tieto kategórie osôb:“

ii) do písmena a) sa vkladajú tieto slová:

„alebo občania Európskej únie s pobytom na území členského štátu, ktorého sú občanmi“

iii) do písmena j) sa vkladajú tieto slová:

„a technický personál pracovne sprevádzajúci novinárov.“

iv) vkladajú sa tieto písmená p) až r):

„p) osoby vo veku do 25 rokov (vrátane) zúčastňujúce sa na seminároch, konferenciách, športových, kultúrnych, alebo vzdelávacích podujatiach, ktoré organizujú neziskové organizácie;

q) zástupcovia organizácií občianskej spoločnosti, ktorí cestujú na účely vzdelávacích školení, seminárov, konferencií, a to aj v rámci výmenných programov;

r) účastníci oficiálnych programov cezhraničnej spolupráce EÚ, napr. v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva.“

v) vkladá sa táto veta:

„Prvá veta sa uplatňuje aj v prípade, ak je účelom cesty tranzit.“

c) vkladá sa tento odsek:

„4. Ak členský štát pri vydávaní víz spolupracuje s externým poskytovateľom služieb, tento externý poskytovateľ služieb si môže účtovať poplatok za služby. Tento poplatok bude primeraný nákladom, ktoré externému poskytovateľovi služieb vznikli pri plnení jeho úloh, a neprekročí sumu 30 EUR. Členské štáty zachovávajú možnosť, aby všetci žiadatelia mohli podávať žiadosti priamo na ich konzulárnych úradoch. Externý poskytovateľ služieb vykonáva svoju činnosť v súlade s vízovým kódexom a plne dodržiava moldavské právne predpisy.“

[Článok 6a

Podávanie žiadostí v neprítomnosti žiadateľa]

(6) Vkladá sa tento článok 6a:

„Článok 6a

Podávanie žiadostí v neprítomnosti žiadateľa

Konzuláty členských štátov môžu upustiť od požiadavky, aby bol žiadateľ osobne prítomný, ak je im známy svojou bezúhonnosťou a spoľahlivosťou pod podmienkou, že žiadateľ nemusí prísť osobne pre zber biometrických identifikátorov.“

[Článok 8 dohody

Odchod v prípade straty alebo odcudzenia dokladov]

(7) Článok 8 sa nahrádza takto:

„Článok 8

Odchod v prípade straty alebo odcudzenia dokladov

Občania Európskej únie a Moldavskej republiky, ktorí stratili doklady totožnosti alebo ktorým boli počas pobytu na území Moldavskej republiky alebo členských štátov odcudzené, môžu opustiť územie Moldavskej republiky alebo členských štátov bez víza alebo iného povolenia na základe platných dokladov totožnosti oprávňujúcich prekročiť hranice vydaných

diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom členských štátov alebo Moldavskej republiky.“

[Článok 10 dohody

Diplomatické pasy]

(8) Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) názov sa nahrádza takto:

„Diplomatické a služobné pasy“

b) odsek 2 sa prečísľuje na odsek 3 a nahrádza sa takto:

„3. Osoby uvedené v odsekoch 1 a 2 sa môžu zdržiavať na území členských štátov najviac 90 dní počas obdobia 180 dní.“

c) vkladá sa tento nový odsek 2:

„2. Občania Moldavskej republiky, ktorí sú držiteľmi platných biometrických služobných pasov, môžu vstúpiť na územie členských štátov, opustiť ho alebo prejsť týmto územím bez víz.“

[Článok 12

Spoločný výbor pre správu dohody]

(9) V článku 12 sa v odseku 1 slovo „Spoločenstvo“ nahrádza slovami „Európska únia“ v príslušnom páde.

[Článok 13 dohody

Vzťah tejto dohody k dvojstranným dohodám medzi členskými štátmi a Moldavskou republikou]

(10) Článok 13 sa mení a dopĺňa takto:

a) Doterajší odsek sa označí ako odsek 1;

b) vkladá sa tento odsek:

„2. Ustanovenia dvojstranných dohôd alebo dojednaní medzi jednotlivými členskými štátmi a Moldavskou republikou, ktoré boli uzatvorené pred tým, než táto dohoda nadobudla platnosť a ktorými sa ustanovuje oslobodenie od vízovej povinnosti pre držiteľov nebiometrických služobných pasov, sa budú aj naďalej uplatňovať bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných členských štátov alebo Moldavskej republiky vypovedať tieto dvojstranné dohody alebo dojednaní alebo pozastaviť ich platnosť.“

[Článok 14

Ustanovenie o reciprocite]

(11) Do článku 14 sa vkladá táto prvá veta:

„Moldavská republika môže znovu zaviesť vízovú povinnosť iba pre občanov alebo určité kategórie občanov všetkých členských štátov EÚ, a nie pre občanov alebo určité kategórie občanov jednotlivých členských štátov.“

Článok 2

Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, kedy zmluvná strana, ktorá ako posledná ukončila uvedené postupy, to oznámi druhej zmluvnej strane.

V XXX dňa XXX 2012 v dvoch vyhotoveniach v každom z úradných jazykov zmluvných strán, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Za Európsku úniu

Za Moldavskú republiku

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O SPOLUPRÁCI V OBLASTI CESTOVNÝCH DOKLADOV

Zmluvné strany sa dohodli, že spoločný výbor zriadený podľa článku 12 dohody by mohol v rámci monitorovania vykonávania tejto dohody posúdiť vplyv, ktorý má úroveň bezpečnosti príslušných cestovných dokladov na fungovanie tejto dohody. Na tento účel sa zmluvné strany dohodli, že si budú pravidelne vymieňať informácie o opatreniach, ktoré prijali, aby sa vyhlili zvýšeniu množstva cestovných dokladov, a rozvíjať technické aspekty bezpečnosti cestovných dokladov, ako aj že si budú pravidelne vymieňať informácie o procese personalizácie vydávania cestových dokladov.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ ÚNIE O DOKLADOCH, KTORÉ SA PREDKLADAJÚ SPOLU SO ŽIADOSŤOU O KRÁTKODOBÉ VÍZA

V súlade s článkom 48 ods. 1 písm. a) vízového kódexu Európska únia vypracuje harmonizovaný zoznam sprievodných dokladov s cieľom zabezpečiť, aby žiadatelia z Moldavskej republiky predkladali v zásade rovnaké sprievodné doklady. Európska únia bude prostredníctvom výboru informovať Moldavskú republiku, keď bude tento zoznam vypracovaný. Európska únia bude takisto informovať aj občanov Moldavskej republiky, v súlade s článkom 47 ods. 1 písm. a) vízového kódexu.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ ÚNIE O SPOLUPRÁCI S EXTERNÝMI POSKYTOVATEĽMI SLUŽIEB

Európska únia sa zaväzuje, že poverenie externých subjektov prijímaním žiadostí o víza využije len ako poslednú možnosť, za zvláštnych okolností alebo pri existencii dôvodov súvisiacich s miestnou situáciou, napríklad keď vysoký počet žiadateľov neumožní, aby prijímanie žiadostí a zber údajov prebehli organizovane, načas a v dôstojných podmienkach alebo ak nie je možné žiadnym iným spôsobom zabezpečiť dobré územné pokrytie dotknutej tretej krajiny a ak sa preukáže, že iné formy spolupráce sú pre dotknutý členský štát nevyhovujúce.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ ÚNIE O ZJEDNODUŠENÍ VÍZOVÉHO REŽIMU PRE RODINNÝCH PRÍSLUŠNÍKOV

Európska únia berie na vedomie návrh Moldavskej republiky, aby sa rozšírilo vymedzenie pojmu rodinných príslušníkov, na ktorých by sa malo vzťahovať zjednodušenie vydávania víz, ako aj dôležitosť, ktorú Moldavská republika prikladá zjednodušeniu pohybu tejto kategórie osôb.

S cieľom uľahčiť mobilitu väčšieho počtu osôb, ktoré majú rodinné väzby s občanmi Moldavskej republiky oprávnené sa zdržiavajúcich na území členských štátov alebo s občanmi Európskej únie s pobytom na území členského štátu, ktorého sú občanmi, (najmä sestry a bratia a ich deti), Európska únia vyzýva konzulárne úrady členských štátov, aby plne využívali možnosti, ktoré dáva vízový kódex, na zjednodušenie udeľovania víz tejto kategórii osôb, a to najmä prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na písomné doklady požadované od žiadateľov, oslobodenia od poplatkov za spracovanie a v náležitých prípadoch prostredníctvom udeľovania víz na viac vstupov.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ŠVAJČIARSKA A LICHTENŠTAJNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzky vzťah medzi Európskou úniou a Švajčiarskom a Lichtenštajnskom, najmä na základe dohody z 26. októbra 2004 o pridružení týchto krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Švajčiarska, Lichtenštajnska a Moldavskej republiky bezodkladne uzavreli dvojstranné dohody o zjednodušení udeľovania krátkodobých víz obsahujúce podobné podmienky, ako ustanovuje zmenená a doplnená dohoda.